



**Consip S.p.A.**

Servizio di Traduzione simultanea per convegno IGAW in ambito GNSS

**CAPITOLATO TECNICO**

***Servizio di Traduzione simultanea per convegno IGAW in ambito GNSS***



Consip S.p.A.

Servizio di Traduzione simultanea per convegno IGAW in ambito GNSS

## **INDICE**

<b>1</b>	<b>PREMESSA.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>DEFINIZIONI .....</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>DESCRIZIONE DELL'ESIGENZA E DURATA DEL SERVIZIO .....</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>MODALITA' DI ESECUZIONE DEI CORSI .....</b>	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>LUOGO DI SVOLGIMENTO .....</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>RESPONSABILE DELLE ATTIVITA' CONTRATTUALI.....</b>	<b>5</b>
<b>7</b>	<b>MODALITA' DI COMUNICAZIONE .....</b>	<b>5</b>
<b>8</b>	<b>MODALITA' DI FATTURAZIONE .....</b>	<b>6</b>
<b>9</b>	<b>ADEMPIMENTI PER LA SICUREZZA .....</b>	<b>6</b>



## **1 PREMESSA**

Nell'ambito delle attività di Ricerca e Sviluppo si organizza annualmente il convegno IGAW finalizzato alla condivisione dei risultati della Ricerca e Sviluppo in ambito GNSS.

In considerazione della partecipazione di relatori di lingua inglese, si rende necessario un servizio di traduzione simultanea italiano-inglese che si terrà il 20 e 21 Giugno 2017, presso la sede della Sogei.

## **2 DEFINIZIONI**

Nel corpo del documento, ai termini di cui appresso, viene attribuito il significato riportato a fianco di ciascuno di essi:

Capitolato tecnico: il presente documento che enuncia le specifiche tecniche alle quali si dovrà conformare il Servizio;

CONSIP: la società che, in qualità di stazione appaltante della presente fornitura, affida il servizio oggetto del presente Capitolato;

Contratto: il contratto che verrà stipulato tra la SOGEI e l'impresa che enuncia le regole giuridiche alle quali si dovrà conformare il Servizio;

Servizio: il complesso delle attività oggetto del presente Capitolato;

Società: la società aggiudicataria del servizio;

SOGEI: la Società Generale di Informatica S.p.A., beneficiaria del Servizio

## **3 DESCRIZIONE DELL'ESIGENZA E DURATA DEL SERVIZIO**

Nell'ambito delle attività di Ricerca e Sviluppo si organizza annualmente il convegno IGAW finalizzato alla condivisione dei risultati della Ricerca e Sviluppo in ambito GNSS.

In considerazione della partecipazione di relatori di lingua inglese, si rende necessario un servizio di traduzione simultanea italiano-inglese e inglese-italiano attraverso l'utilizzo di cuffie dedicate.



Il servizio di traduzione simultanea riguarderà argomenti specialistici inerenti la tecnologia GNSS (Global Navigation Satellite Systems) con particolare riferimento allo stato dell'arte della navigazione satellitare, alle prospettive della ricerca, alle applicazioni e ai servizi ad alta affidabilità che verranno erogati nel prossimo futuro con l'utilizzo dei sistemi europei EGNOS e GALILEO.

Si richiede:

- una centrale di controllo per traduzione simultanea dall'inglese all'italiano e viceversa
- 2 interpreti simultaneisti professionali certificati e con esperienza internazionale
- una cabina insonorizzata a norma ISO completa di doppia postazione interprete per la traduzione simultanea
- assistenza tecnica durante l'evento
- 50 cuffie complete di ricevitore wireless all'infrarosso per ascolto traduzione
- montaggio attrezzature e prove tecniche.

Il servizio dovrà essere erogato per i giorni 20-21/Giugno/2017.

#### **4 MODALITA' DI ESECUZIONE DEI CORSI**

Il servizio dovrà essere erogato presso Sogei via Mario carucci 99 il giorno 20 giugno dalle ore 15:00 alle ore 19:30 e il giorno 21 giugno dalle ore 09:00 alle ore 13:30.

Sarà necessario un sopralluogo in data precedente a quella dell'evento da concordare con il referente Sogei e il montaggio delle apparecchiature e le prove tecniche dovranno essere effettuate entro il 19 giugno.

Si precisa che la sala dove si svolgerà l'evento è munita di connessione ADSL a banda larga, impianto microfonico ed impianto di amplificazione e che non è necessario prevedere il servizio di ripresa, videoregistrazione e streaming.



## **5 LUOGO DI SVOLGIMENTO**

Le attività saranno svolte presso la sede Sogei di Roma in Via Mario Carucci 99 – ROMA.

## **6 RESPONSABILE DELLE ATTIVITA' CONTRATTUALI**

La Società dovrà comunicare a Sogei, congiuntamente alla documentazione per la stipula, il nominativo del proprio rappresentante, designato quale responsabile delle attività contrattuali e del coordinamento delle stesse.

La Società deve provvedere in piena autonomia al coordinamento ed all'organizzazione delle attività nel rispetto delle specifiche e dei tempi forniti da Sogei.

Sarà cura del responsabile curare la gestione amministrativa del contratto e delle connesse attività legate alla fatturazione e verificare il rispetto di tutti gli adempimenti contrattuali.

Al fine di assicurare il coordinamento delle attività del Servizio, il responsabile contrattuale dovrà garantire la reperibilità negli orari di esecuzione della attività connesse ai servizi richiesti.

## **7 MODALITA' DI COMUNICAZIONE**

La Società, contestualmente alla stipula del contratto, comunicherà a Sogei un numero di telefono, un numero di fax e un indirizzo e-mail.

Resta inteso che, per tutta la durata contrattuale la Società dovrà garantire la piena funzionalità dei suddetti mezzi di comunicazione comunicando tempestivamente a Sogei eventuali modifiche.



## **8 MODALITA' DI FATTURAZIONE**

Ai fini del pagamento del corrispettivo indicato nello schema di contratto “art. 15 comma 2”, il Fornitore potrà emettere fattura successivamente alla approvazione da parte della Committente del “consuntivo attività”, contenente il dettaglio delle prestazioni professionali erogate nel periodo di riferimento, nonché della verifica di conformità positiva. Nella fattura dovrà essere indicato il periodo temporale di riferimento.

## **9 ADEMPIMENTI PER LA SICUREZZA**

La Società s'impegna a porre in essere quanto necessario a garantire l'esecuzione delle attività in piena aderenza con le disposizioni del D. Lgs. 81/2008 “Testo Unico sulla sicurezza durante il lavoro”, cooperando e coordinandosi, in particolare, con i referenti della Committente e degli uffici dell'Amministrazione Finanziaria presso cui dovranno essere svolte le attività contrattuali, ai fini degli adempimenti di cui al comma 2 dell'art. 26 del citato decreto.

Si evidenzia che le attività di cui al presente capitolato rientrano nelle fattispecie di cui al comma 3-bis del suddetto articolo, per le quali non sussiste l'obbligo di redigere il DUVRI (Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze).